



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

**Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com
Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por
Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos
Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores**

Durand, Francisco C.

Lisboa, 1786

Excepções da dita formação.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

A Bondade.	la Bonté.	la bômté.
El Rei.	le Roi.	le roa.
O Amor.	l' Amour.	lamúr.
O Menino.	l' Enfant.	lamfám.
A Graça.	la Grace.	la grace.
Os Livros.	les Livres.	lè livre.
As Bondades.	les Bontés.	lè bômtè.
Os Reis.	les Rois.	lè roa.
Os Amores.	les Amours.	lè-zamúr.
Os Meninos.	les Enfants.	lè-zamfám.
As Graças.	les Graces.	lè grâce.

*Escreito em
30 de dezembro
por you No
drigues Coelho
e Alferes de
de Cavalaria
y*

EXCEPCOENS.

Os nomes, que terminaõ no singular em *eu, oeu, ieu, e ou*, leuaõ hum x no plural.

O Cano da fonte.	le Tuyau.	le tuiô.
A Agua.	l' Eau.	lô.
O Fogo.	le Feu.	le feu.
O Voto.	le Vœu.	le veu.
O Lugar.	le Lieu.	le lieu.
O Calhão.	le Caillon.	le calhú.
Os Canos da fonte.	les Tuyaux.	lè tuiô.
As Aguas.	les Eaux.	lè-zô.
Os Fogos.	les Feux.	lè feu.
Os Votos.	les Vœux.	lè veu.
Os Lugares.	les Lieux.	lè lieu.
Os Calhões.	les Cailloux.	lè calhú.

*Atualmente
Coronel de
infanteria
30 de Jan
Ceiros da
Vamha
Estimava
Whammar ou
1880 e vol
te a patri
a em 1884*

Exceptuaõ-se desta regra alguns nomes, que leuaõ hum *s* no plural.

Azul.	Bleu.	bleu.
Prégo.	Clou.	clu.
Buraco.	Trou.	tru.
Gato.	Matou.	matú.
Azuis.	Bleus.	bleu.
Prégos.	Clous.	clu.
Buracos.	Trous.	tru.
Gatos.	Matous.	matú.

Os nomes que acabaõ em *al* no singular, fazem *aux* no plural. L Mal.

Mal.	<i>Mal.</i>	mal.
Animal.	<i>Animal.</i>	animál.
Cavallo.	<i>Cheval.</i>	xevál.
Males.	<i>Maux.</i>	mô.
Animaes.	<i>Animaux.</i>	animô.
Cavallos.	<i>Chevaux.</i>	xevô.

Alguns nomes se exceptuaõ desta regra, e levaõ tambem hum \int no plural.

Baile.	<i>Bal.</i>	bal.
Entrudo.	<i>Carnaval.</i>	carnavál.
Regalo.	<i>Régál.</i>	régál.
Balles.	<i>Bals.</i>	bal.
Entrudos.	<i>Carnavals.</i>	carnavál.
Regalos.	<i>Régals.</i>	régál.

3 Os nomes, que acabaõ em *ail* no singular, fazem *aux* no plural.

Trabalho.	<i>Travail.</i>	traválh.
Esmalte.	<i>Email.</i>	émálh.
Coral.	<i>Corail.</i>	côralh.
Frésta.	<i>Soupirail.</i>	supiralh.
Gado.	<i>Bétail.</i>	bétaih.
Trabalhos.	<i>Travaux.</i>	travô.
Esmaltes.	<i>Emaux.</i>	émô.
Coraes.	<i>Coraux.</i>	côrô.
Fréstas.	<i>Soupiraux.</i>	supirô.
Gados.	<i>Bestiaux.</i>	bestiô.

Exceptuaõ-se alguns nomes, que levaõ hum \int no plural.

Equipagem.	<i>Attirail.</i>	atirálh.
Leque.	<i>Eventail.</i>	évamtalh.
Relaçãõ.	<i>Détail.</i>	détálh.
Lome.	<i>Gouvernail.</i>	governálh.
Serralho.	<i>Serrail.</i>	serálh.
Frontispicio.	<i>Portail.</i>	pôrtálh.
Equipagens.	<i>Attirails.</i>	atirálh.
Leques.	<i>Eventails.</i>	évamtalh.
Relações.	<i>Details.</i>	détálh.
Lemes.	<i>Gouvernails.</i>	governálh.
Serralhos.	<i>Serrails.</i>	serálh.
Frontispicios.	<i>Portails.</i>	pôrtálh.

4 Os nomes que terminaõ em *iel*, *ieul*, e *oeil* no singular, fazem *eux* no plural.

Ceo.	<i>Ciel.</i>	<i>cièl.</i>
Avó.	<i>Ayeul.</i>	<i>aièul.</i>
Olho.	<i>Œil.</i>	<i>eulh.</i>
Ceos.	<i>Cieux.</i>	<i>cièu.</i>
Avós.	<i>Ayeux.</i>	<i>aièu.</i>
Olhos.	<i>Yeux.</i>	<i>ieñ.</i>

Com tudo isso diz-se algumas vezes.

Sobre ceos de cama.	<i>Des Ciels de lit.</i>	<i>dè cièl de lí.</i>
Claras boias.	<i>Des Œils de Beuf.</i>	<i>dè zeulh de beuf.</i>

§ V.

Da Formação dos Nomes adjectivos.

HA três regras geraes para conhecer as determinações dos nomes adjectivos pelo que respeita aos dois generos.

I. Todos os nomes adjectivos, que acabaõ com *e* mudo no masculino, fazem o mesmo no feminino.

<i>Masc.</i>	<i>Femin.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Femin.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Femin.</i>
Sujo.	<i>a</i>	<i>Sale.</i>	<i>e.</i>	<i>fâle</i>	<i>fâle.</i>
Honesto.	<i>a</i>	<i>Honnête.</i>	<i>e.</i>	<i>ônête.</i>	<i>ônête.</i>
Terrivel.	<i>a</i>	<i>Terrible.</i>	<i>e.</i>	<i>tèrrible.</i>	<i>terrible.</i>

II. Os adjectivos masculinos, que acabaõ com as vogaes *e*, *i*, *u*, *ai*, tem a mesma terminação no feminino, acrescentando-lhe hum *e* mudo.

Facil.	<i>a</i>	<i>Aisé.</i>	<i>e.</i>	<i>ézé.</i>	<i>ézé.</i>
Polido	<i>a</i>	<i>Poli.</i>	<i>e.</i>	<i>pôli.</i>	<i>pôli.</i>
Sincero.	<i>a</i>	<i>Ingénu.</i>	<i>e.</i>	<i>émjénu.</i>	<i>émjénu.</i>
Verdadeiro.	<i>a</i>	<i>Vrai.</i>	<i>e.</i>	<i>vrê.</i>	<i>vrê.</i>
Cru.	<i>a</i>	<i>Cru.</i>	<i>e.</i>	<i>crú.</i>	<i>crú.</i>
Nu.	<i>a</i>	<i>Nu.</i>	<i>e.</i>	<i>nu.</i>	

III. A todos os outros nomes adjectivos, que acabaõ com letra consoante, deve-se-lhes unir hum *e* mudo.

Grande.	<i>a</i>	<i>Grand.</i>	<i>e.</i>	<i>gram.</i>	<i>grámde.</i>
Muito agradável.	<i>a</i>	<i>Charmant.</i>	<i>e.</i>	<i>xarmám.</i>	<i>xarmámte.</i>
Proximo.	<i>a</i>	<i>Prochain.</i>	<i>e.</i>	<i>prôxém.</i>	<i>prôxène.</i>
Só.	<i>a</i>	<i>Seul.</i>	<i>e.</i>	<i>seul.</i>	<i>seúle.</i>